

Энгельсский технологический институт (филиал) федерального государственного  
бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования  
«Саратовский государственный технический университет имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Экономика и гуманитарные науки»

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине

Б.1.2.2. «Профессионально-ориентированное общение на иностранном  
языке»

направления подготовки

15.03.02 «Технологические машины и оборудование»

профиль: Оборудование химических и нефтегазовых производств

Формы обучения: очная; заочная

Объем дисциплины:

в зачетных единицах: 2 з.е.

в академических часах: 72 ак.ч.

Рабочая программа по дисциплине «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» направления подготовки 15.03.02 «Технологические машины и оборудование», профиль «Оборудование химических и нефтегазовых производств» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования 15.03.02 «Технологические машины и оборудование», утвержденным приказом Минобрнауки России №728 от 9 августа 2021 года.

Рабочая программа:

**обсуждена и рекомендована** к утверждению решением кафедры Экономика и гуманитарные науки от «10» июня 2024 г., протокол № 10.

Заведующий кафедрой



/ М.Л. Ермакова /

**Одобрена** на заседании УМКН «14»июня 2024 г., протокол № 5.

Председатель УМКН Левкина Н.Л.  
подпись

### 1. Цели и задачи дисциплины

Целью курса является развитие у студентов умения вести беседу, обмениваться информацией профессионального характера, выступать с сообщениями, владеть всеми видами чтения литературы профессиональной направленности.

Задача дисциплины научить бакалавра использовать иностранный язык как средство формирования и систематического пополнения своих профессиональных знаний.

### 2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» относится к вариативной части Блока 1.

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование компетенции:

УК-4. Студент способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Код и наименование компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции (составляющей компетенции)	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК-4. Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)	<b>ИД-3</b> ук-4 Применяет коммуникативные знания, необходимые для профессионального взаимодействия на государственном языке РФ и иностранном (ых) языке (ах)	<b>Знать:</b> лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для общения и работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности; правила этикета профессионального общения; лексику и фразеологию изучаемой дисциплины общего и терминологического характера; фонетические и грамматические особенности изучаемого иностранного языка. <b>Уметь:</b> соотносить языковые средства с конкретными ситуациями, условиями общения и использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; понимать на слух аутентичные тексты профессиональной направленности. <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для получения и извлечения информации из зарубежных источников, а также для реализации коммуникативных функций в устной и письменной форме, что позволяет осуществлять

		профессиональное общение на базовом уровне, т.е. владеть навыками выражения своих мыслей и мнения в устной форме, навыками письменного изложения собственной точки зрения, умением делать подготовленные сообщения по профессиональной тематике.
--	--	--

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы *очная форма обучения*

Вид учебной деятельности	акад. часов		
	Всего	по семестрам	
		5 сем.	6 сем.
1. Аудиторные занятия, часов всего, в том числе:	32	32	-
• занятия лекционного типа,	-	-	-
• занятия семинарского типа:	-	-	-
практические занятия	32	32	-
лабораторные занятия	-	-	-
в том числе занятия в форме практической подготовки	-	-	-
2. Самостоятельная работа студентов, всего	40	40	-
– курсовая работа (проект)	-	-	-
3. Промежуточная аттестация: <i>экзамен, зачет с оценкой, зачет</i>	зачет	зачет	-
Объем дисциплины в зачетных единицах	2	2	-
Объем дисциплины в акад. часах	72	72	-

#### *заочная форма обучения*

Вид учебной деятельности	Заочная форма обучения (акад. часов)			Заочная форма обучения по индивидуальным планам в ускоренные сроки (акад. часов)		
	Всего	по семестрам		по семестрам		
		5 сем.	6 сем.	Всего	5 сем.	6 сем.
1. Аудиторные занятия, часов всего, в том числе:	8	-	8	-	-	-
• занятия лекционного типа,	-	-	-	-	-	-
• занятия семинарского типа:	-	-	-	-	-	-
практические занятия	8	-	8	-	-	-
лабораторные занятия	-	-	-	-	-	-
в том числе занятия в форме практической подготовки	-	-	-	-	-	-
2. Самостоятельная работа студентов, всего	64	-	64	-	-	-
– курсовая работа (проект)	-	-	-	-	-	-

– контрольная работа	+	-	+	-	-	-
3.Промежуточная аттестация: <i>экзамен, зачет с оценкой, зачет</i>	зачет	-	зачет	-	-	-
Объем дисциплины в зачетных единицах	2	-	2	-	-	-
Объем дисциплины в акад. часах	72	-	72	-	-	-

## 5. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием количества академических часов и видов учебных занятий

### 5.1. Содержание дисциплины

#### Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода

Вопросы:

1. Ознакомление с различными видами перевода (дословный, адекватный, реферативный и др.) и стилями (деловой, научный) литературного языка.
2. Последовательность работы над переводом. Реалии научно-технического текста.
3. Работа с профессиональными текстами. Чтение и перевод профессиональных текстов.

#### Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста

Вопросы:

1. Особенности устной профессиональной коммуникации. Проведение дискуссии по актуальным проблемам.
2. Дать студентам основное представление об аннотировании технических текстов
3. Составление аннотаций текстов профессиональной направленности

### 5.2. Разделы, темы дисциплины и виды занятий

#### *очная форма обучения*

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Виды занятий, включая самостоятельную работу студентов (в акад. часах)			Код индикатора достижения компетенции
		занятия лекционного типа	занятия семинарского типа / из них в форме практической подготовки	самостоятельная работа	
1.	Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода	-	/16	20	ИД-3ук-4
2.	Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	-	/16	20	ИД-3ук-4
	<b>Итого</b>		<b>32</b>	<b>40</b>	

#### *заочная форма обучения*

№ п/п		Виды занятий, включая самостоятельную работу студентов (в акад. часах)	Код индикатора
-------	--	--	----------------

	Наименование раздела, темы дисциплины	занятия лекционного типа  <i>заочная / ИПУ</i>	занятия семинарского типа / из них в форме практической подготовки  <i>заочная / ИПУ</i>	самостоятельная работа  <i>заочная / ИПУ</i>	достижения компетенции
1.	Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода	– / –	4 / –	32 / –	ИД-3ук-4
2.	Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	– / –	4 / –	32 / –	ИД-3ук-4
	<b>Итого</b>		<b>8/-</b>	<b>64/-</b>	

### 5.3. Перечень практических занятий

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание практических занятий	Объем дисциплины в акад. часах		
			очная форма обучения	очно-заочная форма обучения / ИПУ	заочная форма обучения / ИПУ
1	Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода	1. Ознакомление студентов со структурой учебного курса «Профессионально-ориентированное общение на иностранном языке» и основными требованиями к его усвоению. 2. Тестирование студентов с целью определения уровня их языковой компетенции.	2	–	2/-
		1. Последовательность работы над переводом. 2. Чтение и перевод текста «Technik».	2	–	-
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. 2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.	2	–	-
		1. Выполнение грамматических упражнений по теме. 2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Technik».	2	–	-
		1. Выполнение грамматических упражнений по теме. 2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Deutschland ist Erfinderland».	2	–	–
		1. Чтение, перевод и обсуждение текста «Nobelpreisträger». 2. Выполнение грамматических упражнений по теме.	2	–	–
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме Пассивный залог. Предложения с безличными местоимениями es, man. 2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.	2	–	-
		1. Контроль усвоения материала. 2. Письменная проверочная работа по лексике.	2	–	2/-

2	Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	1. Введение новых лексических единиц по теме «Mein zukunftiger Beruf».	2	–	2/–
		2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Wirtschaft in Deutschland».			
		3. Введение речевых образцов для аннотирования текстов.			
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме «Инфинитивные обороты».	2	–	–
		2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.			
		1. Чтение, перевод и обсуждение текста «Wirtschaft in Deutschland».	2	–	–
		2. Составление аннотации к прочитанному тексту.			
		1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме сослагательное наклонение (Konjunktiv).	2	-	
		2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.			
		1. Чтение, перевод и обсуждение текста «Technik um uns herum».	2	-	
	2. Составление аннотации к прочитанному тексту.				
	1. Ознакомление с грамматическим материалом по теме «Условные предложения».	2	-		
	2. Выполнение грамматических упражнений по изучаемой теме.				
	1. Письменная работа по изучаемым грамматическим темам.	2	-		
	2. Чтение, перевод и обсуждение текста «Neue Informationstechnologien».				
	1. Монологические высказывания по устной теме «Mein zukunftiger Beruf».	2	-	2/-	
	<b>Итого</b>	<b>32</b>		<b>8</b>	



#### 5.4. Перечень лабораторных работ

Лабораторные занятия не предусмотрены.

#### 5.5. Задания для самостоятельной работы студентов

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Задания, вопросы, для самостоятельного изучения (задания)	Объем дисциплины в акад. часах		
			очная форма обучения	очно-заочная форма обучения / ИПУ	заочная форма обучения / ИПУ
1.	Тема 1. Понятия о видах и стилях перевода	Самостоятельно изучить основную и дополнительную литературу по теме: различные виды перевода (дословный, адекватный, реферативный и др.) и стили (деловой, научный) литературного языка. Последовательность работы над переводом. Выполнение заданий: Задание 1. Чтение: подготовить чтение и перевод 4 текстов по 1500 печ.знаков.	20	-	32
2.	Тема 2. Основные формы устной и письменной передачи содержания текста	Самостоятельно изучить основную и дополнительную литературу по теме: особенности устной профессиональной коммуникации. Проведение дискуссии по актуальным проблемам. Выполнение заданий: Задание 1. Чтение: подготовить чтение и аннотации 4 текстов по 1500 печ. знаков. Задание 2. Устная речь: составить устное сообщение по теме «Mein zukunftiger Beruf» . Объем -150-200 лекс. единиц, 10-12 предложений.	20	-	32

## **6. Расчетно-графическая работа**

*Расчетно-графическая работа не предусмотрена.*

## **7. Курсовая работа**

*Курсовая работа не предусмотрена.*

## **8. Курсовой проект**

*Курсовой проект не предусмотрен.*

## **9. Контрольная работа**

*Контрольная работа предусмотрена по заочной форме обучения*

Задание для выполнения контрольной работы представлено в Методических указаниях [<http://techn.sstu.ru>].

## **10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации**

Оценивание результатов обучения по дисциплине и уровня сформированности компетенций (части компетенции) осуществляется в рамках текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации в соответствии с Фондом оценочных средств.

Уровень освоения дисциплиной определяется по следующим критериям: зачтено, не зачтено.

Критерий	Характеристика
Зачтено	заслуживает студент, обнаруживший знания основного учебного материала, справляющийся с выполнением практических заданий, предусмотренных программой. Зачтено выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебы.
Не зачтено	выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой практических заданий. Не зачтено ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании образовательного учреждения без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

### **Требования к зачету**

На зачёте проверяются:

- 1) Степень овладения способами передачи содержания иностранного текста.
- 2) Навыки профессионально-ориентированного общения в форме ситуативно-обусловленной беседы или сообщения на иностранном языке по теме, связанной с будущей профессией.

Проведение зачета осуществляется по результатам проверки формирования компетенций по степени владения иностранным языком в профессиональной сфере. На зачёте проверяются:

- 3) Навыки профессионально-ориентированного общения в форме ситуативно-обусловленной беседы или сообщения на иностранном языке по теме, связанной с будущей профессией.

4) Степень овладения способами передачи содержания иностранного текста.

### **Вопросы для зачета:**

1. Составить аннотацию к прочитанному тексту.
2. Подготовить устное сообщение по теме «Моя будущая профессия».

Примерные вопросы по теме «Mein zukünftiger Beruf»

1. Was verstehen Sie unter dem Begriff «Beruf»?
2. Arbeiten Sie oder noch nicht?
3. Wo arbeiten Sie?
4. Was machen Sie im Betrieb?
5. Haben Sie Schichtarbeit?
6. Wie lange arbeiten Sie schon?
7. Welche Bedingungen haben Sie im Betrieb?
8. Wie gross ist eure Team?
9. Welche Vorteile und Nachteile hat Ihre Arbeit?
10. Wo wollen Sie arbeiten: in Russland oder im Ausland?

### **Примеры заданий для зачета**

1. **Прочитайте и переведите текст на немецком языке**

#### **Deutschland in der Weltwirtschaft**

Deutschland nimmt mit seiner wirtschaftlichen Gesamtleistung als drittstärkste Volkswirtschaft international eine führende Position ein. Im Welthandel liegt Deutschland, gemessen an den Exporten, auf dem ersten Platz. Für ausländische Investoren ist Deutschland weiterhin ein attraktiver Standort mit hervorragend entwickelter Infrastruktur und qualifizierten Arbeitskräften mit hoher Leistungsmotivation. Spitzenleistungen in Forschung und Entwicklung sind weitere Markenzeichen des Standorts.

Die Sozialpartnerschaft zwischen Gewerkschaften und Arbeitgebern sichert ein hohes Maß an sozialem Frieden. Reformen des Sozialversicherungssystems und Strukturreformen des Arbeitsmarkts zielen auf eine Senkung der Lohnnebenkosten und eine Ankurbelung des im Vergleich zu anderen EU-Ländern niedrigeren Wirtschaftswachstums.

In Deutschland ist das Wirtschaftsleben wie in kaum einem anderen großen Industrieland international ausgerichtet. Die Unternehmen verdienen fast jeden dritten Euro im Export, fast jeder vierte Arbeitsplatz hängt vom Außenhandel ab. Die hohe internationale Wettbewerbsfähigkeit Deutschlands zeigt sich am deutlichsten dort, wo die Unternehmen im internationalen Vergleich miteinander konkurrieren. Der Exportanteil wurde trotz des Abschwungs des Welthandels im Umfang überdurchschnittlich ausgeweitet. Auch der kontinuierliche Anstieg der Direktinvestitionen sowohl internationaler Unternehmen in Deutschland als auch von deutschen Unternehmen im Ausland unterstreicht die gute Position der deutschen Wirtschaft im Vergleich zur internationalen Konkurrenz. Sie wird auf nationaler Ebene durch eine günstige Entwicklung bei Preisen und Lohnstückkosten, aber auch durch ein stabiles gesellschaftliches Klima unterstützt.

2. **Составьте терминологический словарь к прочитанному тексту**

#### **Словарь**

1. Standort (m) – место;
2. attraktiv – привлекательный, притягательный
3. Arbeitskräften – кадровые ресурсы, рабочие ресурсы
4. Leistungsmotivation (f) – производительная мотивация
5. Spitzenleistung (f) – выдающееся достижение
6. Sozialpartnerschaft (f) – социальное партнерство
7. Gewerkschaft (f) – профсоюз
8. Maß (n) – мера
9. Senkung (f) – сокращение
10. Ankurbelung (f) – оживление, стимулирование
11. Wirtschaftswachstum (f) – экономический рост
12. Unternehmen (n) – предприятие
13. Abschwung (m) – спад
14. kontinuierlich – непрерывный, бесперебойный, последовательный
15. Anstieg (m) – взлет, подъем
16. Überschuss (m) – излишек, профицит
17. Einfuhren (f) – импорт
18. Ausfuhren (f) – экспорт
19. Kurve (f) – график, изгиб, кривая
20. wiederkehrend – повторяющиеся, возобновляющиеся, повторные
21. übertreffen – превосходить
22. Zufluss (m) – приток, сток
23. Vertrieb (m) – сбыт
24. Servicenetz (m) – сервисная сеть
25. Übernahme (f) – прием, принятие, вступление
26. Beratung (f) – состояние, совет, обсуждение
27. Beauftragte (m) – представитель, полномочный посол
28. Präsenz (f) – присутствие, наличие, участие
29. übrig – остальной, лишний
30. bejahen – отвечать утвердительно, подтверждать

### 3. Переведите с русского на немецкий язык следующий текст

#### Германия в мировой экономике

Со своей общей экономической производительностью Германия является третьей по народной экономике державой и занимает ведущую позицию на международном уровне. В мировой торговле сообразно своему экспорту Германия находится на первом месте. Для иностранных инвесторов Германия продолжает оставаться привлекательным местом со стремительно развивающейся инфраструктурой и мощными квалифицированными кадровыми ресурсами с повышенной производительной мотивацией. Брэндами этого места являются выдающиеся достижения в области исследований и прогресса.

Социальное партнерство между профсоюзами и работодателями гарантирует высокую степень социальной защищенности. Реформы социальной системы и структурные реформы нацелены на снижение затрат и на оживление упавшего по сравнению с другими странами Европейского Союза экономического роста. Германия как никакое другое большое индустриальное государство ориентирована на международную экономическую жизнь. Предприятия зарабатывают почти каждое третье Евро от экспорта, почти каждое четвертое рабочее место зависит от внешней торговли. Высокий уровень конкурентоспособности Германии проявляется явственней там, где предприятия конкурируют друг с другом в международном сравнении. Несмотря на спад мировой

торговли, часть экспорта в среднем в объеме увеличилась. Стабильный рост прямых инвестиций, равно как и международные предприятия в Германии, и немецкие предприятия за границей подчеркивают хорошую позицию немецкой экономики в сравнении с международной конкуренцией. Она поддерживается на национальном уровне с помощью благоприятного состояния цен и затрат, но и благодаря хорошему общественному климату.

#### 4. Составьте 10 вопросов к тексту на немецком языке

##### Fragen zum Artikel «Wirtschaft in Deutschland»

1. Worum handelt es sich im Artikel?
2. Welche Rolle spielen Spitzenleistungen in Forschung und Entwicklung in Deutschland?
3. War Deutschland «Export-Weltmeister» im Jahr 2003?
4. Seit wann ist die Leistungsbilanz in Deutschland jährlich positiv?
5. Welche Länder sind die wichtigsten Handelspartner Deutschlands?
6. Wer ist wichtigster Partner Deutschlands im Jahr 2003?
7. Wer sind wichtigste Abnehmer deutscher Güter in Mittel- und Osteuropa?
8. Wovon hängt fast jeder vierte Arbeitsplatz in Deutschland ab?
9. Wann investierten ausländische Unternehmen in Deutschland nur recht zögerlich?
10. Was verlängert die Globalisierung?

#### 5. Составьте план к тексту на немецком языке

##### Plan zum Artikel «Wirtschaft in Deutschland»

###### I. Deutschland in der Weltwirtschaft

- 1.1 Führende Position Deutschlands in der Weltwirtschaft
- 1.2 Soziale Sicherheit in Deutschland
- 1.3 Die deutsche Unternehmen in Deutschland

#### Пример контрольной работы для студентов заочной формы обучения

##### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №5

###### РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. ЧТЕНИЕ.

Информационное задание. Изучите информационный материал «Распространенное определение».

Распространенное определение — это определение, имеющее при себе группу зависимых от него слов. Распространенное определение стоит между артиклем и определяемым существительным, причем причастие (или прилагательное) - непосредственно перед существительным.

Der für unsere Arbeit notwendige Apparat

Аппарат, необходимый для кашей работы....

Das von diesem Wissenschaftler ausgearbeitete Projekt

Проект, разработанный этим ученым ....

Alle in der Natur eintretenden Veränderungen... -

Все изменения, происходящие в природе ....

Для перевода распространенного определения рекомендуется следующий порядок:

- 1) прежде всего следует выделить и перевести определяемое существительное (с

артиклом или местоимением);

2) затем перевести определяющее слово (причастие или прилагательное);

3) и, наконец, перевести всю группу пояснительных слов в том порядке, в каком они стоят в предложении:

Die von gluhenden Körpern ausgehende Strahlung nennt man Wärmestrahlung.

Излучение, исходящее от раскаленных тел, называют тепловым излучением.

### **Тренировочные задания**

#### **Задания к подготовительному тексту А**

1. Прочитайте подготовительный текст А, поймите его основное содержание и изложите в 5-6 предложениях на немецком языке.

2. Установите значение следующих слов и словосочетаний по контексту или словарю in vergangenen Jahrzehnten, rund die Hälfte, annähernd, das Wohlstandsniveau, mit weniger als, die Großunternehmen, die Autohersteller.

3. Выпишите из текста предложение с распространенным определением и переведите его на русский язык.

4. Перепишите предложения. Подчеркните распространенное определение. Предложения переведите.

a) Unter Automatisierung verstehen wir eine qualitativ neue Form der Maschinenarbeit, bei der die Maschinen ihren Arbeitsprozess nach einem von Menschen gegebenen Programm selbsttätig steuern, kontrollieren und regeln.

b) Die vor der Industrie stehenden Aufgaben erfordern einen höheren Stand der Mechanisierung.

5. Переведите письменно подготовительный текст А.

### ***ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ А***

#### **INDUSTRIE**

Die Deutschen haben in den vergangenen Jahrzehnten stetige Einkommensteigerungen erlebt. Fünfzig Jahre seit dem Ende des Zweiten Weltkrieges haben zu einem für Deutschland beispiellosen Wohlstandszuwachs geführt. Rund die Hälfte der Arbeitnehmer besitzen Haus- oder Wohnungseigentum. Auch in den neuen Bundesländern nähert sich schon wenige Jahre nach der Vereinigung das Wohlstandsniveau\* dem westlichen Standard an.

Das Rückgrat der deutschen Wirtschaft ist die Industrie, vereint Deutschland beschäftigen die rund 52000 Industriebetriebe an die 7,5 Millionen Menschen - so wie kein anderer Wirtschaftszweig. Nur etwa 2,5 Prozent der Industriebetriebe sind Großunternehmen mit mehr als 1000 Beschäftigten; etwa zwei Drittel sind dagegen Betriebe mit weniger als 100 Mitarbeiter. Die Großunternehmen spielen trotzdem eine bedeutende Rolle, fast vierzig Prozent (3,5 Millionen) aller Industriebeschäftigten arbeiten in Großbetrieben. Allein der Siemens-Konzern beschäftigt 413000 Menschen. Weltbekannt und oft auch mit Filialen sind Firmen wie die Autohersteller Volkswagenwerk, BMW\* und Daimler-Benz, die Chemiekonzerne Hoechst, Bayer und BASF, die Ruhrkohle AG\*, der Elektrokonzern Siemens, die Energiekonzerne VEBA und RWE oder die Bosch-Gruppe. Fast alle Konzerne sind Aktiengesellschaften.

#### ***Texterläuterungen***

- die BMW = Bayerische Motorenwerke
- AG, f= Aktiengesellschaft — AO = Акционерное общество

### **Тренировочные задания к подготовительному тексту В**

1. Прочитайте подготовительный текст В, поймите его основное содержание и изложите его в 5-6 предложениях на немецком языке.

2. Установите значение следующих слов и словосочетаний по контексту или словарю:

im Vergleich zur Industrie, das Bindeglied zwischen Industrie und Verbraucher, Angebot an Lebensmittel, einen Beruf erlernen, acht Personen je Betrieb.

3. Выпишите из текста предложения со сказуемым в пассивной форме и переведите их на русский язык.

4. Поставьте три вопроса по содержанию текста.

5. Переведите письменно подготовительный текст В.

### **ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ**

#### **DAS HANDWERK**

Im Vergleich zur Industrie ist das Handwerk in der Bundesrepublik Deutschland der kleinere, allerdings weit ältere und traditionsreichere Wirtschaftsbereich. Im Mittelalter stand das deutsche Handwerk in hoher Blüte. Aber heute hat das Handwerk als ein Wirtschaftsfaktor eine grosse Bedeutung. Die Handwerkerbetriebe bilden das Bindeglied zwischen Industrie und Verbraucher, denn Industrieerzeugnisse müssen gewartet und repariert werden, so z. B. Kraftfahrzeuge und Maschinen. Aber Handwerker produzieren auch selbst. Backer, Konditoren und Schlachter sorgen für ein vielfältiges Angebot an Lebensmitteln. Häuser werden in Deutschland immer noch überwiegend von Mauern, Zimmerleuten, Installateuren und Malern errichtet und gebaut. In vielen Dienstleistungsbetrieben arbeiten Friseure, Schornsteinfeger, Gebäudereiniger. Aus zwei Gründen hat das Handwerk für die deutsche Wirtschaft eine besondere Bedeutung. Erstens bietet es Raum für eine große Zahl von Arbeitsplätzen. Dort erlernen rund 40 Prozent aller Lehrlinge in der Bundesrepublik einen Beruf.

Im vereinten Deutschland gab es 1993 rund 650000 Handwerksbetriebe mit durchschnittlich acht Personen je Betrieb. Der bedeutendste Handwerkszweig ist das Handwerk der Mauer- und Stahlbeton-, Stahlbeton- und Straßenbauer.

## **11. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **11.1 Рекомендуемая литература**

1. Белова Л.А. Штыкова Т.В. Практический курс немецкого языка. Учебное пособие для высших и средних специальных учебных заведений на немецком языке / Челябинск, 2022. 243 с. - ISBN: 978-5-907538-14-6 – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система elibrary.ru [сайт] — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48089843>

2. Карпович И., Крепкая Т.Н. Практический курс обучения немецкому языку в многопрофильном вузе. Санкт-Петербург. Из-во: ПОЛИТЕХ-ПРЕСС. 2021. 153 с. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система elibrary.ru [сайт] — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49289316>

3. Воробьева Н.В., Семенова Г.В. Deutsch lernen mit filmen: sehen, verstehen und besprechen. учебное пособие по немецкому языку для работы с обучающими видеоматериалами. Тула, 2023. 150 с. ISBN: 978-5-7679-5266-3 – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система elibrary.ru [сайт] — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=54153475>

4. Михина О.В., Рахимова Н.М. Практический курс первого иностранного языка (немецкий язык). Электронное издание / Магнитогорск, 2021. ISBN: 978-5-9967-2210 – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система elibrary.ru [сайт] — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48183571>

5. Кароннова С.А. Практический курс немецкого языка. Практикум / Вологда, 2021. 56 с. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система elibrary.ru [сайт] — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45771169>

6. Аликаев Р.С., Малкандуева А.Х., Гелястанова А.Л. Практический курс немецкого языка с тестовыми заданиями. Нальчик, 2022. 93 с. – Текст: электронный // Электронно-библиотечная система elibrary.ru [сайт] — URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=48140277>

## **1.2. Периодические издания**

*не используются*

## **11.3. Нормативно-правовые акты и иные правовые документы**

*не используются*

## **11.4 Перечень электронно-образовательных ресурсов**

7. Учебно-методические материалы по дисциплине «Деловое общение на иностранном языке» (электронный образовательный ресурс размещен в ИОС ЭТИ (филиал) СГТУ имени Гагарина Ю.А.  
<http://techn.sstu.ru/new/SubjectFGOS/Default.aspx?kod=853>

8. Сайт ЭТИ (филиал) СГТУ имени Гагарина Ю.А. <http://techn.sstu.ru/>

## **11.5 Электронно-библиотечные системы**

9. «ЭБС IPRbooks»,

10. ЭБС Znanium

11. «ЭБС elibrary»

12. ЭБС «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА»

## **11.6. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

Материалы из Интернета используются в качестве дополнительного учебного материала и материала для самостоятельной работы студентов. Адреса сайтов:

13. <http://www.deutschkurse.ru>

14. <http://www.deutsch-lernen.com>

15. <https://de-online.ru>

## **11.7. Печатные и электронные образовательные ресурсы в формах, адаптированных для студентов с ограниченными возможностями здоровья (для групп и потоков с такими студентами)**

1. Адаптированная версия НЭБ, для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

*Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.*

## **12. Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных**

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

### **12.1 Перечень информационно-справочных систем**

16. Справочная правовая система «Консультант Плюс».

### **12.2 Перечень профессиональных баз данных**

### **12.3 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения**

Образовательный процесс по дисциплине обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подлежит обновлению при необходимости).



- 1) Лицензионное программное обеспечение
- 2) Свободно распространяемое программное обеспечение

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе и электронной информационно-образовательной среде.

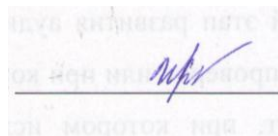
### 13. Материально-техническое обеспечение

Образовательный процесс обеспечен учебными аудиториями для проведения учебных занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещениями для самостоятельной работы студентов.

Учебные аудитории оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, которые включают в себя учебную мебель, комплект мультимедийного оборудования, в том числе переносного (проектор, экран).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ЭТИ (филиал) СГТУ имени Гагарина Ю.А.

Рабочую программу составил доц. каф. ЭГН



С.В. Шиндель

### 14. Дополнения и изменения в рабочей программе

Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ года, протокол № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Внесенные изменения утверждены на заседании УМКС/УМКН  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ года, протокол № \_\_\_\_\_

Председатель УМКН \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /